

PARASHAT TETZAVEH (YOU SHALL COMMAND)

Shemot (Exodus) 27:20-30:10 | Yekhezkel (Ezekiel) 43:10-27 | Tehillah (Psalm) 65 | Yokhanan Markos ([John-] Mark) 4:35-5:43; Filipim (Philippians) 4:10-20

TORAH | HAFTARAH | MEGILLAH | MISHNAH

TORAH

Shemot Chapter 27

20 And you shall command B'nei Yisra'el, that they bring unto you pure olive oil beaten for the light, to cause a lamp to burn continually. 21 In the Ohel Mo'ed, without the Parokhet which is before the testimony, Aharon and his sons shall set it in order, to burn from evening to morning before יהוה ; it shall be a statute forever throughout their generations on the behalf of B'nei Yisra'el.

שמות פרק כז

כ ואתה תצוה את בני ישראל ויקחו אליך שמן זית זך כתיית למאור להעלות נר תמיד. כא באהל מועד מחוץ לפרכת אשר על העדת יעריך אתו אהרן ובניו מערב עד בקר לפני יהוה חקת עולם לדורתם מאת בני ישראל.

Shemot Chapter 28

1 And bring near unto you Aharon your brother, and his sons with him, from among B'nei Yisra'el, that they may minister unto Me in the Kohen's office, even Aharon, Nadav and Avihu, Elazar and Itamar, Aharon's sons. 2 And you shall make k'doshim garments for Aharon your brother, for splendor and for beauty. 3 And you shall speak unto all that are wise-hearted, whom I have filled with the Ru'akh Khakhma, that they make Aharon's garments to hallow him, that he may minister unto Me in the Kohen's office. 4 And

שמות פרק כח

א ואתה הקרב אליך את אהרן אחיך ואת בניו אתו מתוך בני ישראל לכהנו לי אהרן נדב ואביהוא אלעזר ואיתמר בני אהרן. ב ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך לכבוד ולתפארת. ג ואתה תדבר אל כל חכמי לב אשר מלאתי רוח חכמה ועשו את בגדי אהרן לקדשו לכהנו לי. ד ואלה הבגדים אשר יעשו חשן ואפוד ומעיל וכתנת תשבץ מצנפת ואבנט ועשו בגדי קדש

these are the garments which they shall make: a breastplate, and an Efod, and a robe, and a tunic of chequer work, a miter, and a girdle; and they shall make kadosh garments for Aharon your brother, and his sons, that he may minister unto Me in the Kohen's office. 5 And they shall take the gold, and the blue, and the purple, and the scarlet, and the fine linen.

6 And they shall make the Efod of gold, of blue, and purple, scarlet, and fine twined linen, the work of the skillful workman. 7 It shall have two shoulder-pieces joined to the two ends thereof, that it may be joined together. 8 And the skillfully woven band, which is upon it, wherewith to gird it on, shall be like the work thereof and of the same piece: of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen. 9 And you shall take two onyx stones, and engrave on them the names of B'nei Yisra'el: 10 six of their names on the one stone, and the names of the six that remain on the other stone, according to their birth. 11 With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, shall you engrave the two stones, according to the names of B'nei Yisra'el; you shall make them to be inclosed in settings of gold. 12 And you shall put the two stones upon the shoulder-pieces of the Efod, to be stones of memorial for B'nei Yisra'el; and Aharon shall bear their names before יהוה upon his two shoulders for a memorial. 13 And you shall make settings of gold; 14 and two chains of pure gold; of plaited thread shall you make them, of wreathen work; and you shall put the wreathen chains on the settings. 15 And you shall make a breastplate of judgment, the work of the skillful workman; like the work of the Efod you shall make it: of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, shall you make it. 16 Four-square it shall be, and double: a span shall be the length thereof, and a span the breadth thereof. 17 And you shall set in it settings of stones, four rows of stones: a row of an odem, a pit'dah, and a bareket shall be the first row; 18 and the second row a nofekh, a sapir, and a yahalom; 19 and the third row a leshem, a shevo, and an akhlamah; 20 and the fourth row a tarshish, a shoham, and a musabot; they shall be inclosed in gold in their settings. 21 And the stones shall be according to the names of B'nei Yisra'el, twelve, according to their names; like the engravings of a signet, every one

לְאַהֲרֹן אֶחָיד וּלְבָנָיו לְכֹהֲנָיו לִי.
ה וְהֵם יִקְחוּ אֶת הַזָּהָב וְאֶת הַתְּכֵלֶת וְאֶת הָאַרְגָּמָן וְאֶת תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת הַשֵּׁשׁ.
ו וַעֲשׂוּ אֶת הָאֵפֹד זֶהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב.
ז שְׁתֵּי כֹתֶפֶת חִבְרַת יְהִיָּה לוֹ אֶל שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחִבְרָה.
ח וְחֹשֶׁב אֵפֹדָתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ מִמֶּנּוּ יְהִיָּה זֶהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר.
ט וְלִקְחֹתָ אֶת שְׁתֵּי אַבְנֵי שֹׁהַם וּפְתַחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.
י שְׁשֵׁה מְשֻׁמְתָם עַל הָאַבֵּן הָאַחַת וְאֶת שְׁמוֹת הַשְּׁשֵׁה הַנּוֹתָרִים עַל הָאַבֵּן הַשְּׁנִיתָ כְּתוֹלְדָתָם.
יא מַעֲשֵׂה חֶרֶשׁ אַבֵּן פְּתוּחֵי חֹתָם תְּפַתַּח אֶת שְׁתֵּי הָאַבְנִים עַל שְׁמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִסִּבַּת מְשֻׁבָּצוֹת זֶהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם.
יב וְשִׁמְתָּ אֶת שְׁתֵּי הָאַבְנִים עַל כֹּתֶפֶת הָאֵפֹד אַבְנֵי זָכָרָן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִשְׂאָ אַהֲרֹן אֶת שְׁמוֹתָם לְפָנָי יְהוָה עַל שְׁתֵּי כֹתֶפָיו לְזָכָרָן.
יג וְעָשִׂיתָ מְשֻׁבָּצוֹת זָהָב.
יד וְשְׁתֵּי שְׂרָשְׁרַת זָהָב טְהוֹר מְגַבְּלוֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֵׂה עֵבֶת וְנִתְּתָה אֶת שְׂרָשְׁרַת הָעֵבֶת עַל הַמְשֻׁבָּצוֹת.
טו וְעָשִׂיתָ חֹשֶׁן מְשֻׁפָּט מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב כְּמַעֲשֵׂה אֵפֹד תַּעֲשֶׂנוּ זֶהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ.
טז רְבוּעַ יְהִיָּה כְּפֹל זֹרֵת אֲרָכּוֹ וְזֹרֵת רָחְבוֹ.
יז וּמְלֵאתָ בּוֹ מְלֵאת אַבֵּן אֲרָבֶעֶה טוֹרִים אַבֵּן טוֹר אָדָם פְּטָדָה וּבִרְקַת הַטּוֹר הָאֶחָד.
יח וְהַטּוֹר הַשְּׁנַי נִפְדָּ סַפִּיר וַיְהִלֵּם.
יט וְהַטּוֹר הַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁם שְׁבוֹ וְאַחֲלָמָה.
כ וְהַטּוֹר הָרְבִיעִי תְּרִשִׁישׁ וְשֹׁהַם וַיִּשְׁפֵּה מְשֻׁבָּצִים זָהָב יְהִיָּה בְּמֵלֹאֲתָם.
כא וְהָאַבְנִים תַּהֲיִין עַל שְׁמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עָשָׂרָה עַל שְׁמַתָם פְּתוּחֵי חֹתָם אִישׁ עַל שְׁמוֹ תַהֲיִין לְשְׁנֵי עָשָׂר שָׁבֵט.
כב וְעָשִׂיתָ עַל הַחֹשֶׁן שְׂרָשֶׁת גְּבֻלַת מַעֲשֵׂה עֵבֶת זָהָב טְהוֹר.
כג וְעָשִׂיתָ עַל הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טְבָעוֹת זָהָב וְנִתְּתָה אֶת שְׁתֵּי הַטְּבָעוֹת עַל שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן. כד וְנִתְּתָה אֶת שְׁתֵּי עֵבֶתֶת הַזָּהָב עַל שְׁתֵּי הַטְּבָעוֹת אֶל קְצוֹת הַחֹשֶׁן.
כה וְאֶת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֵבֶתֶת תִּתֵּן עַל שְׁתֵּי

according to his name, they shall be for the twelve tribes. 22 And you shall make upon the breastplate plaited chains of wreathen work of pure gold. 23 And you shall make upon the breastplate two rings of gold, and shall put the two rings on the two ends of the breastplate. 24 And you shall put the two wreathen chains of gold on the two rings at the ends of the breastplate. 25 And the other two ends of the two wreathen chains you shall put on the two settings, and put them on the shoulder-pieces of the Efod, in the forepart thereof. 26 And you shall make two rings of gold, and you shall put them upon the two ends of the breastplate, upon the edge thereof, which is toward the side of the Efod inward. 27 And you shall make two rings of gold, and shall put them on the two shoulder-pieces of the Efod underneath, in the forepart thereof, close by the coupling thereof, above the skillfully woven band of the Efod. 28 And they shall bind the breastplate by the rings thereof unto the rings of the Efod with a thread of blue, that it may be upon the skillfully woven band of the Efod, and that the breastplate be not loosed from the Efod. 29 And Aharon shall bear the names of B'nei Yisra'el in the breastplate of judgment upon his heart, when he goes in unto HaKodesh, for a memorial before יהוה continually. 30 And you shall put in the breastplate of judgment HaUrim and HaTummim; and they shall be upon Aharon's heart, when he goes in before יהוה ; and Aharon shall bear the judgment of B'nei Yisra'el upon his heart before יהוה continually. 31 And you shall make the robe of the Efod all of Tekhelet. 32 And it shall have a hole for the head in the midst thereof; it shall have a binding of woven work round about the hole of it, as it were the hole of a coat of mail, so it will not tear. 33 And upon the skirts of it you shall make pomegranates of Tekhelet, and of Argaman, and of Tola'at Shani, round about the skirts thereof; and bells of gold between them round about: 34 a golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, upon the skirts of the robe round about. 35 And it shall be upon Aharon to minister; and the sound thereof shall be heard when he goes in unto HaKodesh before יהוה , and when he comes out, that he dies not. 36 And you shall make a crown of pure gold, and engrave upon it, like the engravings of a signet: KODESH unto

הַמְשַׁבְּצוֹת וְנִתְּתָה עַל כְּתָפוֹת הָאֵפֹד אֶל מוֹל פָּנָיו.
 כּו וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טִבְעוֹת זָהָב וְשִׂמְתָּ אֹתָם עַל שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל שְׁפָתוֹ אֲשֶׁר אֵל עֵבֶר הָאֵפֹד בֵּיתָהּ.
 כז וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טִבְעוֹת זָהָב וְנִתְּתָה אֹתָם עַל שְׁתֵּי כְּתָפוֹת הָאֵפֹד מִלְמָטָה מִמוֹל פָּנָיו לְעַמַּת מִחִבְרָתוֹ מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאֵפֹד.
 כח וַיִּרְכְּסוּ אֶת הַחֹשֶׁן מִטִּבְעֵתוֹ אֶל טִבְעַת הָאֵפֹד בְּפִתְלֵי תְּכֵלֶת לְהִיזוֹת עַל חֹשֶׁב הָאֵפֹד וְלֹא יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֵפֹד.
 כט וְנָשָׂא אֶהְרֹן אֶת שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמְּשֻׁפֵּט עַל לְבוֹ בְּבֹאוֹ אֶל הַקֹּדֶשׁ לְזָכְרוֹן לְפָנָיו יְהוָה תָּמִיד.
 ל וְנִתְּתָ אֶל חֹשֶׁן הַמְּשֻׁפֵּט אֶת הָאוּרִים וְאֶת הַתְּמִימִים וְהָיוּ עַל לֵב אֶהְרֹן בְּבֹאוֹ לְפָנָיו יְהוָה וְנָשָׂא אֶהְרֹן אֶת מְשֻׁפֵּט בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל לְבוֹ לְפָנָיו יְהוָה תָּמִיד.
 לא וְעָשִׂיתָ אֶת מַעִיל הָאֵפֹד כְּלִיל תְּכֵלֶת לֵב וְהָיָה פִּי רֹאשׁוֹ בְּתוֹכוֹ שְׁפָה יְהִיָּה לְפִיו סָבִיב מֵעֲשֵׂה אֲרָג כְּפִי תַחְרָא יְהִיָּה לוֹ לֹא יִקְרַע.
 לג וְעָשִׂיתָ עַל שׁוּלְיוֹ רִמְנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל שׁוּלְיוֹ סָבִיב וּפַעַמְנֵי זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב. לָד פַּעַמֹּן זָהָב וְרִמְוֹן פַּעַמֹּן זָהָב וְרִמְוֹן עַל שׁוּלְיֵי הַמַּעִיל סָבִיב.
 לה וְהָיָה עַל אֶהְרֹן לְשָׂרֵת וְנִשְׁמַע קוֹלוֹ בְּבֹאוֹ אֶל הַקֹּדֶשׁ לְפָנָיו יְהוָה וּבִצְאָתוֹ וְלֹא יָמוּת. לו וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טְהוֹר וּפְתִיחַת עָלְיוֹ פְּתוּחֵי חֹתֶם קֹדֶשׁ לְיְהוָה.
 לז וְשִׂמְתָּ אֹתוֹ עַל פְּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל הַמְּצַנְפֹת אֶל מוֹל פָּנָיו הַמְּצַנְפֹת יְהִיָּה.
 לח וְהָיָה עַל מִצַּח אֶהְרֹן וְנָשָׂא אֶהְרֹן אֶת עוֹן הַקֹּדְשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל מִתְּנַת קֹדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל מִצְחוֹ תָּמִיד לְרִצּוֹן לָהֶם לְפָנָיו יְהוָה.
 לט וְשַׁבְּצָתָ הַכְּתָנֶת שֵׁשׁ וְעָשִׂיתָ מְצַנְפֹת שֵׁשׁ וְאַבְנֵי תַעֲשָׂה מֵעֲשֵׂה רִקְם.
 מ וְלִבְנֵי אֶהְרֹן תַעֲשָׂה כְּתָנֶת וְעָשִׂיתָ לָהֶם אֲבָנִים וּמִגְבָּעוֹת תַעֲשָׂה לָהֶם לְכַבֹּד וּלְתַפְאֶרֶת.
 מא וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת אֶהְרֹן אַחִיד וְאֶת בְּנָיו אֹתוֹ וּמְשַׁחְתָּ אֹתָם וּמִלֵּאתָ אֶת יָדָם וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְכִהְנוּ לִי.

יהוה . And37 you shall put it on a thread of Tehelet, and it shall be upon the miter; upon the forefront of the miter it shall be. 38 And it shall be upon Aharon's forehead, and Aharon shall bear the iniquity committed in the kadosh things, which B'nei Yisra'el shall hallow, even in all their kadosh gifts; and it shall be always upon his forehead, that they may be accepted before יהוה . And39 you shall weave the tunic in chequer work of fine linen, and you shall make a miter of fine linen, and you shall make a girdle, the work of the weaver in colors. 40 And for Aharon's sons you shall make tunics, and you shall make for them girdles, and head-turbans shall you make for them, for splendor and for glory. 41 And you shall put them upon Aharon your brother, and upon his sons with him; and shall anoint them, and confirm them, and consecrate them, that they may minister unto Me in the Kohen's office. 42 And you shall make them linen breeches to cover the flesh of their nakedness; from the loins even unto the thighs they shall reach. 43 And they shall be upon Aharon, and upon his sons, when they go in unto the Ohel Mo'ed, or when they come near unto the Mizbe'akh to minister in HaKodesh; that they bear not iniquity, and die; it shall be a statute forever unto him and unto his seed after him.

מב ועשה להם מכנסי בד לכסות בשר ערוה
ממתנים ועד ירכים יהיו.
מג והיו על אהרן ועל בניו בבאם אל אהל מועד
או בגשתם אל המזבח לשרת בקדש ולא ישאו
עון ומתו חקת עולם לו ולזרעו אחריו.

Shemot Chapter 29

1 And this is the thing that you shall do unto them to hallow them, to minister unto Me in the Kohen's office: take one young bullock and two rams without blemish, 2 and Matzot, and cakes unleavened mingled with oil, and wafers unleavened spread with oil; of fine wheat flour shall you make them. 3 And you shall put them into one basket, and bring them in the basket, with the bullock and the two rams. 4 And Aharon and his sons you shall bring unto the door of the Ohel Mo'ed, and shall wash them with water. 5 And you shall take the garments, and put upon Aharon the tunic, and the robe of the Efod, and the Efod, and the breastplate, and gird him with the skillfully woven band of the Efod. 6 And you shall set the miter upon his head, and put the kadosh crown upon the miter. 7 Then shall you take the anointing oil, and pour it upon his head, and anoint him. 8 And you shall bring his

שמות פרק כט

א וזה הדבר אשר תעשה להם לקדש אתם
לכהן לי לקח פר אחד בן בקר ואילים שנים
תמימים.
ב ולחם מצות וחלת מצת בלולת בשמן וירקיקי
מצות משחים בשמן סלת חטים תעשה אתם.
ג ונתת אותם על סל אחד והקרבת אתם בסל
ואת הפר ואת שני האילים.
ד ואת אהרן ואת בניו תקריב אל פתח אהל
מועד ורחצת אתם במים.
ה ולקחת את הבגדים והלבשת את אהרן את
הפתנת ואת מעיל האפד ואת האפד ואת החשן
ואפדת לו בחשב האפד.
ו ושמת המצנפת על ראשו ונתת את נזר הקדש
על המצנפת.
ז ולקחת את שמן המשחה ויצקת על ראשו
ומשחת אתו.
ח ואת בניו תקריב והלבשתם כתנת.

sons, and put tunics upon them. 9 And you shall gird them with girdles, Aharon and his sons, and bind head-turbans on them; and they shall have the Kehunah by a perpetual statute; and you shall consecrate Aharon and his sons. 10 And you shall bring the bullock before the Ohel Mo'ed; and Aharon and his sons shall lay their hands upon the head of the bullock. 11 And you shall kill the bullock before יהוה , at the door of the Ohel Mo'ed. 12 And you shall take of the blood of the bullock, and put it upon the horns of the Mizbe'akh with your finger; and you shall pour out all the remaining blood at the base of the Mizbe'akh. 13 And you shall take all the fat that covers the inwards, and the lobe above the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and make them smoke upon the Mizbe'akh. 14 But the flesh of the bullock, and its skin, and its dung, shall you burn with fire without the camp; it is a Khatat. 15 You shall also take the one ram; and Aharon and his sons shall lay their hands upon the head of the ram. 16 And you shall slay the ram, and you shall take its blood, and dash it round about against the Mizbe'akh. 17 And you shall cut the ram into its pieces, and wash its inwards, and its legs, and put them with its pieces, and with its head. 18 And you shall make the whole ram smoke upon the Mizbe'akh; it is an Olah unto יהוה ; it is a sweet savor, a Karban of fire unto יהוה . And 19 you shall take the other ram, and Aharon and his sons shall lay their hands upon the head of the ram. 20 Then shall you kill the ram, and take of its blood, and put it upon the tip of the right ear of Aharon, and upon the tip of the right ear of his sons, and upon the thumb of their right hand, and upon the great toe of their right foot, and dash the blood against the Mizbe'akh round about. 21 And you shall take of the blood that is upon the Mizbe'akh, and of the anointing oil, and sprinkle it upon Aharon, and upon his garments, and upon his sons, and upon the garments of his sons with him; and he and his garments shall be hallowed, and his sons and his sons' garments with him. 22 Also you shall take of the ram the fat, and the fat tail, and the fat that covers the inwards, and the lobe of the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and the right thigh; for it is a ram of consecration; 23 and one loaf of bread, and one cake of oiled bread, and one

ט וְחִגְרַתְּ אֹתָם אֲבָנִיט אֶהְרֹן וּבָנָיו וְחִבְשֹׁתָ לָהֶם מִגְבָּעוֹת וְהִיְתָה לָהֶם כְּהֹנָה לְחֻקַּת עוֹלָם וּמִלֹּאֲתַי יַד אֶהְרֹן וְיַד בָּנָיו.
י וְהִקְרַבְתָּ אֶת הַפָּר לִפְנֵי אֱהֵל מוֹעֵד וְסָמַךְ אֶהְרֹן וּבָנָיו אֶת יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הַפָּר.
יא וְשַׁחֲטָתָ אֶת הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֱהֵל מוֹעֵד.
יב וְלִקַּחְתָּ מִדָּם הַפָּר וְנִתְתָה עַל קַרְנֵת הַמִּזְבֵּחַ בְּאֶצְבָּעֶךָ וְאֶת כָּל הַדָּם תִּשְׁפֹךְ אֶל יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ.
יג וְלִקַּחְתָּ אֶת כָּל הַחֶלֶב הַמְכֻסָּה אֶת הַקֶּרֶב וְאֶת הַיִּתְרֵת עַל הַכֶּבֶד וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת הַחֶלֶב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ.
יד וְאֶת בֶּשֶׂר הַפָּר וְאֶת עֲרוֹ וְאֶת פְּרָשׁוֹ תִשְׂרֹף בְּאֵשׁ מְחוּץ לַמִּחָנֶה חֲטָאת הוּא.
טו וְאֶת הָאֵיל הָאֶחָד תִּקַּח וְסָמְכוּ אֶהְרֹן וּבָנָיו אֶת יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הָאֵיל.
טז וְשַׁחֲטָתָ אֶת הָאֵיל וְלִקַּחְתָּ אֶת דָּמוֹ וְזָרַקְתָּ עַל הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב.
יז וְאֶת הָאֵיל תִּנְתַּח לְנִתְחָיו וְרַחֲצָתָ קִרְבּוֹ וּכְרַעְיוֹ וְנִתְתָּ עַל נִתְחָיו וְעַל רֹאשׁוֹ.
יח וְהִקְטַרְתָּ אֶת כָּל הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַה עֲלֶיהָ הוּא לִיהוָה רִיחַ נִיחּוּחַ אֲשֶׁה לִיהוָה הוּא.
יט וְלִקַּחְתָּ אֶת הָאֵיל הַשֵּׁנִי וְסָמַךְ אֶהְרֹן וּבָנָיו אֶת יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הָאֵיל.
כ וְשַׁחֲטָתָ אֶת הָאֵיל וְלִקַּחְתָּ מִדָּמוֹ וְנִתְתָה עַל תַּנּוּךְ אֶזְרוֹ אֶהְרֹן וְעַל תַּנּוּךְ אֶזְרוֹ בָּנָיו הַיְמָנִית וְעַל בְּהֵן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל בְּהֵן רִגְלָם הַיְמָנִית וְזָרַקְתָּ אֶת הַדָּם עַל הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב.
כא וְלִקַּחְתָּ מִן הַדָּם אֲשֶׁר עַל הַמִּזְבֵּחַ וּמִשְׁמֵן הַמִּשְׁחָה וְהִזִּיתָ עַל אֶהְרֹן וְעַל בְּגָדָיו וְעַל בָּנָיו וְעַל בְּגָדֵי בָנָיו אֹתוֹ וְקֹדֵשׁ הוּא וּבְגָדָיו וּבְגָדֵי בָנָיו אֹתוֹ.
כב וְלִקַּחְתָּ מִן הָאֵיל הַחֶלֶב וְהָאֵלֶּיָה וְאֶת הַחֶלֶב הַמְכֻסָּה אֶת הַקֶּרֶב וְאֶת יִתְרֵת הַכֶּבֶד וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת הַחֶלֶב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן וְאֶת שׁוֹק הַיְמִין כִּי אֵיל מְלֵאִים הוּא.
כג וּכְפַר לֶחֶם אַחַת וְחֹלֶת לֶחֶם שְׁמֵן אַחַת וְרִקִּיק אֶחָד מִסַּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה .
כד וְשִׁמְתָּ הַכֹּל עַל כַּפֵּי אֶהְרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וְהִנִּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה .
כה וְלִקַּחְתָּ אֹתָם מִיָּדָם וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַה עַל הָעֵלָה לְרִיחַ נִיחּוּחַ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁה הוּא לִיהוָה .
כו וְלִקַּחְתָּ אֶת הַחֹזֶה מֵאֵיל הַמְלֵאִים אֲשֶׁר לְאֶהְרֹן וְהִנִּפְתָּ אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהִיָּה לְךָ

wafer, out of the basket of Matzot that is before יהוה .
And24 you shall put the whole upon the hands of Aharon, and upon the hands of his sons; and shall wave them for a Tenufah before יהוה . And25 you shall take them from their hands, and make them smoke on the Mizbe'akh upon the Olah, for a sweet savor before יהוה ; it is a Karban of fire unto יהוה . And26 you shall take the breast of Aharon's ram of consecration, and wave it for a Tenufah before יהוה ; and it shall be your portion. 27 And you shall consecrate the breast of the Tenufah, and the thigh of the heave-offering, which is waved, and which is heaved up, of the ram of consecration, even of that which is Aharon's, and of that which is his sons'. 28 And it shall be for Aharon and his sons as a due forever from B'nei Yisra'el; for it is a heave-offering; and it shall be a heave-offering from B'nei Yisra'el of their sacrifices of Sh'lamim, even their heave-offering unto יהוה . And29 the k'doshim garments of Aharon shall be for his sons after him, to be anointed in them, and to be consecrated in them. 30 Seven days shall the son that is Kohen in his stead put them on, even he who comes into the Ohel Mo'ed to minister in HaKodesh. 31 And you shall take the ram of consecration, and seethe its flesh in a kadosh place. 32 And Aharon and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, at the door of the Ohel Mo'ed. 33 And they shall eat those things wherewith atonement was made, to satisfy them and to consecrate them; but a stranger shall not eat thereof, because they are kodesh. 34 And if any of the flesh of the consecration, or of the bread, remains unto the morning, then you shall burn the remainder with fire; it shall not be eaten, because it is kodesh. 35 And thus shall you do unto Aharon, and to his sons, according to all that I have commanded you; seven days shall you consecrate them. 36 And every day shall you offer the bullock of Khatat, beside the other offerings of atonement; and you shall do the purification upon the Mizbe'akh when you make atonement for it; and you shall anoint it, to hallow it. 37 Seven days you shall make atonement for the Mizbe'akh, and hallow it; thus shall the Mizbe'akh be Kodesh Kadashim; whatever touches the Mizbe'akh shall be kodesh.

38 Now this is that which you shall offer upon the Mizbe'akh: two lambs of the first year day by day

למנה.

כז וקדשת את חזה התנופה ואת שוק התרומה אשר הונף ואשר הורם מאיל המלאים מאשר לאהרן ומאשר לבניו.

כח והיה לאהרן ולבניו לחק עולם מאת בני ישראל כי תרומה הוא ותרומה יהיה מאת בני ישראל מזבחי שלמיהם תרומתם ליהוה .

כט ובגדי הקדש אשר לאהרן יהיו לבניו אחריהם למשחה בהם ולמלא בהם את ידם.

ל שבעת ימים ילבשם הכהן תחתיו מבניו אשר יבא אל אהל מועד לשרת בקדש.

לא ואת איל המלאים תקח ובשלת את בשרו במקום קדש.

לב ואכל אהרן ובניו את בשר האיל ואת הלחם אשר בסל פתח אהל מועד.

לג ואכלו אתם אשר כפר בהם למלא את ידם לקדש אתם וזר לא יאכל כי קדש הם.

לד ואם יותר מבשר המלאים ומן הלחם עד הבקר ושרפת את הנותר באש לא יאכל כי קדש הוא.

לה ועשית לאהרן ולבניו ככה ככל אשר צוית אתה שבעת ימים תמלא ידם.

לו ופר חטאת תעשה ליום על הכפרים וחטאת על המזבח בכפרך עליו ומשחת אתו לקדשו.

לז שבעת ימים תכפר על המזבח וקדשת אתו והיה המזבח קדש קדשים כל הנגע במזבח יקדש.

לח וזה אשר תעשה על המזבח כבשים בני שנה שנים ליום תמיד.

לט את הכבש האחד תעשה בבקר ואת הכבש השני תעשה בין הערבים.

מ ועשרן סלת בלול בשמן כתיב רבע ההין ונסך רביעת ההין יין לכבש האחד.

מא ואת הכבש השני תעשה בין הערבים כמנחת הבקר וכנספה תעשה לה לריח גיחח אשה ליהוה .

מב עלת תמיד לדרתיהם פתח אהל מועד לפני יהוה אשר אועד לכם שמה לדבר אליך שם.

מג ונעדתי שמה לבני ישראל ונקדש בכבדי.

מד וקדשתי את אהל מועד ואת המזבח ואת אהרן ואת בניו אקדש לכהן לי.

מה ושכנתי בתוך בני ישראל והייתי להם לאלהים.

continually. 39 The one lamb you shall offer in the morning; and the other lamb you shall offer at dusk. 40 And with the one lamb a tenth part of an ephah of fine flour mingled with the fourth part of a hin of beaten oil; and the fourth part of a hin of wine for a Tise'khu. 41 And the other lamb you shall offer at dusk, and shall do thereto according to the Min'kha of the morning, and according to the Tise'khu thereof, for a sweet savor, a karban of fire unto יהוה . It42 shall be a continual Olah throughout your generations at the door of the Ohel Mo'ed before יהוה , where I will meet with you, to speak there unto you. 43 And there I will meet with B'nei Yisra'el; and the Ohel Mo'ed shall be consecrated by My K'vod. 44 And I will consecrate the Ohel Mo'ed, and the Mizbe'akh; Aharon also and his sons will I consecrate, to minister to Me in the Kohen's office. 45 And I will dwell among B'nei Yisra'el, and will be their Elohim. 46 And they shall know that I am יהוה their Elohim, that brought them forth out of the land of Mitzrayim, that I may dwell among them. I am יהוה their Elohim.

מו וידעו כי אני יהוה אלהיהם אשר הוצאתי אתם מארץ מצרים לשכני בתוכם אני יהוה אלהיהם.

Shemot Chapter 30

1 And you shall make a Mizbe'akh to burn incense upon; of acacia-wood shall you make it. 2 A cubit shall be the length thereof, and a cubit the breadth thereof; foursquare shall it be; and two cubits shall be the height thereof; the horns thereof shall be of one piece with it. 3 And you shall overlay it with pure gold, the top thereof, and the sides thereof round about, and the horns thereof; and you shall make unto it a crown of gold round about. 4 And two golden rings shall you make for it under the crown thereof, upon the two ribs thereof, upon the two sides of it shall you make them; and they shall be for places for staves wherewith to bear it. 5 And you shall make the staves of acacia-wood, and overlay them with gold. 6 And you shall put it before the Parokhet that is by the Aron HaEdu, before the Kaporet that is over the testimony, where I will meet with you. 7 And Aharon shall burn thereon incense of sweet spices; every morning, when he dresses the lamps, he shall burn it. 8 And when Aharon lights the lamps at dusk, he shall burn it, a

שמות פרק לא ועשית מזבח מקטר קטרת עצי שטים תעשה אתו.
 ב אמה ארכו ואמה רחבו רבוע יהיה ואמתים קמתו ממנו קרנתיו.
 ג וצפית אתו זהב טהור את גגו ואת קירתיו סביב ואת קרנתיו ועשית לו זר זהב סביב.
 ד ושתי טבעת זהב תעשה לו מתחת לזרו על שתי צלעתיו תעשה על שני צדיו והיה לבתים לבדים לשאת אתו בהמה.
 ה ועשית את הבדים עצי שטים וצפית אתם זהב.
 ו ונתתה אתו לפני הפרכת אשר על ארן העדת לפני הכפרת אשר על העדת אשר אועד לד שמה.
 ז והקטיר עליו אהרן קטרת סמים בבקר בבקר בהיטיבו את הנרת יקטירנה.
 ח ובהעלת אהרן את הנרת בין הערבים יקטירנה קטרת תמיד לפני יהוה לדורתכם.
 ט לא תעלו עליו קטרת זרה ועלה ומנחה ונסוד לא תסכו עליו.

perpetual incense before יהוה throughout your generations. 9 You shall offer no strange incense thereon, nor Olah, nor Min'kha; and you shall pour no Tise'khu thereon. 10 And Aharon shall make atonement upon the horns of it once in the year; with the blood of the Khatat HaKipurim once in the year shall he make atonement for it throughout your generations; it is Kodesh Kadashim unto יהוה ."

י וכפר אהרן על קרנתיו אחת בשנה מדם חטאת הכפרים אחת בשנה יכפר עליו לדתיתכם קדש קדשים הוא ליהוה .

HAFTARAH

Yekhezkel Chapter 43

10 You, Ben Adam, show HaBa'it to Beit Yisra'el, that they may be ashamed of their iniquities; and let them measure accurately. 11 And if they are ashamed of all that they have done, make known unto them the form of HaBa'it, and the fashion thereof, and the goings out thereof, and the comings in thereof, and all the forms thereof, and all the ordinances thereof, and all the forms thereof, and all the instructions thereof, and write it in their sight; that they may keep the whole form thereof, and all the ordinances thereof, and do them. 12 This is the instruction of HaBa'it: upon the top of the mountain the whole limit thereof round about shall be Kodesh HaKadashim. Behold, this is the instruction of HaBa'it. 13 And these are the measures of the Mizbe'akh by cubits, the cubit is a cubit and a handbreadth: the bottom shall be a cubit, and the breadth a cubit, and the border thereof by the edge thereof round about a span; and this shall be the base of the Mizbe'akh. 14 And from the bottom upon the ground to the lower settle shall be two cubits, and the breadth one cubit; and from the lesser settle to the greater settle shall be four cubits, and the breadth a cubit. 15 And the hearth shall be four cubits; and from the hearth and upward there shall be four horns. 16 And the hearth shall be twelve cubits long by twelve broad, square in the four sides thereof. 17 And the settle shall be fourteen cubits long by fourteen broad in the four sides thereof; and the border about it shall be half a cubit; and the bottom thereof shall be a cubit about; and the steps thereof shall look toward the east." 18 And He said unto me, "Ben Adam, thus says

יחזקאל פרק מג

י אתה בן אדם הגד את בית ישראל את הבית ויכלמו מעונותיהם; ומדדו את תכנית. יא ואם נכלמו מכל אשר עשו צורת הבית ותכונתו ומוצאיו ומובאיו וכל צורתו ואת כל חקתיו וכל צורתו וכל תורתו הודע אותם וכתב לעיניהם; וישמרו את כל צורתו ואת כל חקתיו ועשו אותם.

יב זאת תורת הבית: על ראש ההר כל גבולו סביב סביב קדש קדשים הנה זאת תורת הבית. יג ואלה מדות המזבח באמות אמה וטפח; וחיק האמה ואמה רחב וגבולה אל שפתה סביב ורת האחד וזה גב המזבח.

יד ומחיק הארץ עד העזרה התחתונה שתים אמות ורחב אמה אחת; ומהעזרה הקטנה עד העזרה הגדולה ארבע אמות ורחב האמה.

טו וההרואל ארבע אמות; ומהאראל ולמעלה הקרנות ארבע.

טז והאראל שתים עשרה ארד בשתים עשרה רחב: רבוע אל ארבעת רבועיו.

יז והעזרה ארבע עשרה ארד בארבע עשרה רחב אל ארבעת רבועיה; והגבול סביב אותה חצי האמה והחיק לה אמה סביב ומעלתהו פנות קדים.

יח ויאמר אלי בן אדם כה אמר אדני יהוה אלה חקות המזבח ביום העשותו להעלות עליו עולה ולזרק עליו דם.

יט ונתתה אל הכהנים הלויים אשר הם מזרע צדוק הקרבים אלי נאם אדני יהוה לשרתני: פר בן בקר לחטאת.

Adonai יהוה , 'These are the ordinances of the Mizbe'akh in the day when they shall make it, to offer Olot thereon, and to dash blood against it. 19 You shall give to the Kohanim, the Levi'im that are of the seed of Tzadok, who are near unto Me, to minister unto Me, says Adonai יהוה , a young bullock for a Khatat. 20 And you shall take of the blood thereof, and put it on the four horns of it, and on the four corners of the settle, and upon the border round about; thus shall you purify it and make atonement for it. 21 You shall also take the bullock of the Khatat, and it shall be burnt in the appointed place of HaBa'it, without the Mikdash. 22 And on the second day you shall offer a he-goat without blemish for a Khatat; and they shall purify the Mizbe'akh, as they did purify it with the bullock. 23 When you have made an end of purifying it, you shall offer a young bullock without blemish, and a ram out of the flock without blemish. 24 And you shall present them before יהוה , and the Kohanim shall cast salt upon them, and they shall offer them up for an Olah unto יהוה . Seven 25 days shall you prepare every day a goat for a Khatat; they shall also prepare a young bullock, and a ram out of the flock, without blemish. 26 Seven days shall they make atonement for the Mizbe'akh and cleanse it; so shall they consecrate it. 27 And when they have accomplished the days, it shall be that upon the eighth day, and forward, the Kohanim shall make your Olot upon the Mizbe'akh, and your Sh'lamim; and I will accept you, says Adonai יהוה ."

כ וְלִקְחַתָּ מִדְּמוֹ וְנִתְתָּהּ עַל אַרְבַּע קַרְנֹתָיו וְאֶל אַרְבַּע פְּנוֹת הָעֶזְרָה וְאֶל הַגְּבוּל סָבִיב; וְחִטְּאתָ אוֹתוֹ וְכִפְּרָתָהּ.
כא וְלִקְחַתָּ אֶת הַפָּר הַחֲטָאתָ; וְשָׂרְפוּ בַּמִּפְקָד הַבַּיִת מַחוּץ לַמִּקְדָּשׁ.
כב וּבַיּוֹם הַשְּׁנִי תִקְרִיב שְׂעִיר עִזִּים תָּמִים לְחֲטָאתָ; וְחִטָּאוּ אֶת הַמִּזְבֵּחַ כְּאֲשֶׁר חִטָּאוּ בַּפָּר.
כג בְּכֹלֹתֶיךָ מִחִטָּא תִקְרִיב פֶּר בֶּן בָּקָר תָּמִים וְאֵיל מִן הַצֹּאן תָּמִים.
כד וְהִקְרַבְתָּם לִפְנֵי יְהוָה; וְהִשְׁלִיכוּ הַכֹּהֲנִים עֲלֵיהֶם מֶלַח וְהֶעֱלוּ אוֹתָם עֹלָה לַיהוָה.
כה שִׁבְעַת יָמִים תַּעֲשֶׂה שְׂעִיר חֲטָאת לַיּוֹם; וּפֶר בֶּן בָּקָר וְאֵיל מִן הַצֹּאן תָּמִימִים יַעֲשׂוּ.
כו שִׁבְעַת יָמִים יִכְפְּרוּ אֶת הַמִּזְבֵּחַ וְסִהְרוּ אוֹתוֹ; וּמֵלֹאוּ יָדָיו.
כז וַיִּכְלוּ אֶת הַיָּמִים; וְהָיָה בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי וְהִלְאָה יַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים עַל הַמִּזְבֵּחַ אֶת עֹלוֹתֵיכֶם וְאֶת שְׁלָמֵיכֶם וְרִצְאֹתֵי אֲתָכֶם נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה .

מוֹעֲזֵי קֵדָשׁ

Tehillah (Psalm) 65

1 For the Leader. A Mizmor. A Song of David.
2 Praise waits for You, O Elohim, in Tzion; and unto You the vow is performed.
3 O You that hears prayer, unto You does all flesh come.
4 The tale of iniquities is too heavy for me; as for our ransgressions, You will pardon them.
5 Happy is the man whom You choose, and bring near, that he may dwell in Your courts; may we be satisfied with the goodness of Your house, the Kadosh of Your

תְּהִלִּים פֶּרֶק סה

א לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד שִׁיר.
ב לַיהוָה דְּמִיָּה תְהִלָּה אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן; וְלַיהוָה יִשְׁלַם נְדָר.
ג שִׁמְעַתְּ תִפְלָה עֲדִידָךְ כָּל בֶּשָׂר יְבֹאוּ.
ד דְּבַרְי עֲזוֹנַת גְּבוּרָתִי; פִּשְׁעֵינוּ אֶתָּה תִכַּפֵּר.
ה אֲשֶׁרִי תִבְחַר וְתִקְרַב יִשְׁכֵן חֲצֵרֶיךָ: נִשְׁבַּעְתָּהּ בְּטוֹב בֵּיתֶךָ; קִדְשׁ הִיכָלֶךָ.
ו נִזְרָאוֹת בְּצִדְקָתֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ; מִבְּטָח כָּל קַצְוֵי אֶרֶץ וְיָם רְחֻקִים.
ז מִכֵּין הָרִים בְּכַחוֹ; נֶאֱזָר בְּגִבוּרָה.

Heikhal!

6 With wondrous works do You answer us in righteousness, O Elohim of our Salvation; You, the confidence of all the ends of the earth, and of the far distant seas;

7 Who by Your strength set fast the mountains, who are girded about with might;

8 Who stills the roaring of the seas, the roaring of their waves, and the tumult of the peoples;

9 So that they that dwell in the uttermost parts stand in awe of Your signs; You make the outgoings of the morning and evening to rejoice.

10 You have remembered the earth, and watered her, greatly enriching her with the river of Elohim that is full of water; You prepare them grain, for so do You prepare her.

11 Watering her ridges abundantly, settling down the furrows thereof, You make her soft with showers; You bless the growth thereof.

12 You crown the year with Your goodness; and Your paths drop fatness.

13 The pastures of the wilderness do drop; and the hills are girded with joy.

14 The meadows are clothed with flocks; the valleys also are covered over with grain; they shout for joy, yes, they sing.

ח מִשְׁבִּיחַ שְׁאוֹן יָמִים שְׁאוֹן גְּלִיהֶם; וְהַמּוֹן לְאֵמִים.

ט וַיִּירָאוּ יִשְׁבֵי קִצּוֹת מְאוֹת־תִּיד; מוֹצְאֵי בְקָר וְעָרְב תִּרְנִין.

י פְקַדְתָּ הָאָרֶץ וַתִּשְׁקָקָה רַבַּת תַּעֲשֶׂרְנָה פְּלֶג אֱלֹהִים מְלֵא מַיִם; תִּכְיֶן דְּגָנָם כִּי כֵן תִּכְיֶנָּה.

יא תִּלְמִיחַ רוּחַ נַחַת גְּדוּדָה; בְּרִבִּיבִים תִּמְגַּגְנָה צְמַחָה תִּבְרַד.

יב עֲטַרְתָּ שְׁנַת טוֹבָתְךָ; וּמַעְגְּלֶיךָ יִרְעִפוּ דָשֵׁן.

יג יִרְעִפוּ נְאוֹת מִדְּבָר; וְגִיל גְּבָעוֹת תִּחְגְּרֶנָּה.

יד לְבָשׁוּ כְרִים הַצֹּאֵן וְעַמְקִים יַעֲטִפוּ בָר; יִתְרוֹעְעוּ אַף יִשִּׁירוּ.

BRIT HAKHADASHAH

Yokhanan Markos Chapter 4

35 On that day, at evening, He said to them, "Let us cross over to the landing place." 36 And they left the people, and took Him away while He was in the boat. And there were other boats with them. 37 And there arose a heavy storm and wind, and the waves kept crashing into the boat, so that the boat was nearly filled up. 38 But Yeshua was sleeping on a blanket in the stern of the boat; and they came and roused Him and said to Him, "Rabbi, do you not care that we are perishing?" 39 So He got up, and rebuked the wind, and said to the sea, "Cease, be still." And the wind quieted down, and there was a great calm. 40 And He said to them, "Why are you so fearful, and why do you have no Emunah?" And they were exceedingly afraid,

יוחנן מרקוס פרק ד

לֵה וּבַיּוֹם הַהוּא, בְּעָרְב, אָמַר לָהֶם: הֲבֵה נַעֲבֹר אֶל מַעְבַּר לַיָּם.

לֹא וְעָזַב אֶת הַהַמּוֹנִים, וְהִסְעִיחוּהוּ כִּשְׂהוּא בִּסְפִינָה. וּסְפִינֹת אַחֲרוֹת הָיוּ אִתָּם.

לֹא וְנַעֲזְרָה סַעְרָה גְּדוֹלָה וְרוּחַ, וְהַגְּלִים שִׁטְפוּ לְסְפִינָה, וּקְרוּבָה הָיְתָה לְהַתְמַלֵּא.

לַח אֵךְ הוּא יִשׁוּעַ הָיָה יֹשֵׁן עַל פֶּר בִּירְכַתִּי הַסְפִינָה. וּבָאוּ וְהִעִירוּהוּ וְאָמְרוּ לוֹ: רַבֵּנוּ, לֹא אִכְפַּת לָךְ שְׂאֲנַחְנוּ אוֹבְדִים?

לֹט וְהוּא קָם, וְגָעַר בְּרוּחַ וְאָמַר לָהֶם: דָּם! עֲצֹר! וּפְסָקָה הַרוּחַ, וְהָיְתָה דְמָמָה גְּדוֹלָה.

מ וְאָמַר לָהֶם: מַדּוּעַ מִפְּחָדִים אַתֶּם כֵּךְ? וּמַדּוּעַ אֵין בְּכֶם אֱמוּנָה?

and said to each other, "Oh, who is this, that even the wind and the sea obey Him?"

מא והם פחדו פחד רב ואמרו זה אל זה: מיהו אפוא זה שהרוחות והים נשמעים לו?

Yokhanan Markos Chapter 5

1 And they reached the port on the other side of the sea in the country of the Gadri'im. 2 And as He went out of the boat, He was met by a man from the cemetery who had an unclean spirit. 3 He lived in the cemetery, and no man could bind him in chains, 4 because whenever he was bound with fetters and chains, he broke the chains and cut the fetters, and no man could control him. 5 And always, night and day, he was in the cemetery and in the mountains, crying aloud and cutting himself with stones. 6 When he saw Yeshua from afar, he ran and worshipped Him, 7 and he cried with a loud voice, saying, "What have I to do with You, Yeshua Ben El Elyon? I adjure you by Elohim not to torment me." 8 For He said to him, "Get out of the man, O you unclean spirit." 9 And Yeshua asked him, "What is your name?" And he said to Him, "Our name is Legion, because we are many." 10 And he begged Him eagerly that He would not send him out of the country. 11 Now there was near the mountain a large herd of swine feeding. 12 And the demons begged Him saying, "Send us to the swine, that we may attack them." 13 And He permitted them. And the demons went out and attacked the swine; and the herd ran to the steep rocks, and fell into the sea; they were about two thousand, and they were drowned in the water. 14 And those who fed them fled, and told it in the city and also in the villages. So they went out to see what had happened. 15 And they came to Yeshua, and saw the one who was possessed, clothed and well behaved, and sitting down quietly, even the one who once had the legion within him; and they were afraid. 16 And those who saw it told them just what happened to the one possessed and also to the swine. 17 So they began to urge Him to leave their borders. 18 As He went up to the boat, the one who was possessed begged Him to remain with him. 19 And He would not permit him, but said to him, "Go to your home, to your own people, and tell them what יהוה has done for you, and that He has had mercy on you." 20 And he went away, and began to declare in

יוחנן מרקוס פרק ה

א ובא אל מעבר לים, לארץ הגדריים.
ב וכשיצא מן הספינה, פגש בו מבית הקברות איש אשר רוח טמאה בו;
ג והוא גר היה בבית הקברות, ואיש לא היה יכול לכבל אותו בשלשלאות,
ד משום שכל אימת שנכבל בכבלים ובשלשלאות, היה שובר את השלשלאות ומנתק את הכבלים, ואיש לא היה יכול להכניעו.
ה ובכל את, בלילה וביום, היה בבית הקברות ובהרים, והיה צועק ופוצע את עצמו באבנים.
ו פאשר ראה את ישוע מרחוק, רץ והשתחוה לו,
ז וצעק בקול גדול ואמר: מה לי ולך, ישוע בן אל עליון? משיבע אני אותך באלהים שלא תענני.
ח כי אמר לו, צאי מן האדם רוח טמאה!
ט ושאל אותו: מה שמך? אמר לו: לגיון שמנו, כי רבים אנחנו.
י ובקש ממנו הרבה שלא ישלחהו אל מחוץ לאזור.
יא היה שם, אצל ההר, עדר חזירים גדול, רועה.
יב ובקשו ממנו השדים ואמרו: שלחנו אל החזירים כדי שנכנס בהם.
יג והרשה להם. ויצאו הרוחות הטמאות הללו ונכנסו בחזירים; ורץ העדר אל הצוק ונפל לים, כאלפים, ונחנקו במים.
יד והללו שרעו אותם ברחו, ואמרו בעיר וגם בכפרים. ויצאו לראות מה שהיה,
טו ובאו אל ישוע וראו את אחוז השדים לבוש ושפוי ויושב, הוא שהיה בו הלגיון, ופחדו.
טז וספרו להם הללו שראו, איך קרה לאחוז השדים, וגם על החזירים.
יז והחלו מבקשים ממנו שילך לו מתחומם.
יח וכאשר עלה לספינה, בקש ממנו זה שהיו בו השדים להיות אתו.
יט ולא הניח לו, אלא אמר לו: לך לבידתך אל אנשיך, וספר להם מה שעשה לך יהוה ושרחם עליך.

the ten cities about what Yeshua had done for him; and they were all astonished.

21 When Yeshua crossed in the boat to the other side, large crowds again gathered around Him while He was by the sea. 22 And there came one of the leaders of the Beit K'neset whose name was Yo'arash, and when he saw Him, he fell at His feet, 23 and he besought Him earnestly and said to Him, "My daughter is very seriously ill; come and lay your hand on her, and she will be healed, and live." 24 So Yeshua went with him, and a large multitude followed Him, and they pressed about Him. 25 And there was a woman who had had a hemorrhage for twelve years, 26 who had suffered much at the hands of many doctors, and had spent everything she had and was not helped at all, but rather became worse. 27 When she heard about Yeshua, she came through the press of the crowd from behind Him, and touched His cloak; 28 for she said, "If I can only touch his cloak, I shall live." 29 And immediately the hemorrhage was dried up; and she felt in her body that she was healed of her disease. 30 Yeshua instantly knew that some power had gone out of Him, so He turned around to the people and said, "Who touched my garments?" 31 His Talmidim said to Him, "You see the people pressing against you, and yet you say, 'Who touched me?'" 32 And He was looking round to see who had done this. 33 But the woman, frightened and trembling because she knew what had happened to her, came and fell before Him and told Him the whole truth. 34 He said to her, "My daughter, your Emunah has healed you; go in shalom and be healed of your disease."

35 While He was still talking, some men came from the house of the leader of the Beit K'neset, saying, "Your daughter is dead; why do you trouble the Teacher?" 36 Yeshua heard the word which they spoke, and He said to the leader of the Beit K'neset, "Fear not, only trust." 37 And He did not permit any man to go with Him, except Shimon Kefa, Ya'akov, and Yokhanan the brother of Ya'akov. 38 And they came to the house of the leader of the Beit K'neset, and Yeshua saw them in a tumult, weeping and wailing. 39 So He entered and said to them, "Why are you troubled and crying? The little girl is not dead, but she is asleep." 40 And they laughed at Him. But Yeshua put them all out, and took

כ והלך והחל מכריז בעשר הערים מה שעשה לו ישוע, וכלם תמהו.

כא וכאשר עבר ישוע בספינה אל מעבר לים, שוב נאספו אליו המונים רבים בהיותו על יד הים.

כב ובא אחד ששמו יוארש, מראשי בית הכנסת; וכאשר ראהו, נפל לרגליו כג ובקש ממנו מאד ואמר לו: בתי חולה מאד. בוא נא שים ידך עליה, ותבריא ותחיה.

כד והלך ישוע אתו, ודבק אליו המון רב ודחקוהו. כה ואשה אחת שהיתה בזב דם שתים עשרה שנה,

כו אשר סבלה הרבה מרופאים רבים והוציאה כל מה שהיה לה, ומאומה לא נעזרה אלא אף סבלה עוד יותר,

כז כאשר שמעה על ישוע, באה מאחוריו בדחק ההמון ונגעה בלבושו; כח כי אמרה, אף אם בלבושו אגע, אחיה.

כט ומיד יבש מקור דמה! והרגישה בגופה שנרפאה מנגעה.

ל אכל ישוע מיד ידע בנפשו שגבורה יצאה ממנו, ופנה אל ההמון ואמר: מי נגע בבגדי? לא אמרו לו תלמידיו: אתה רואה את ההמונים דוחקים אותך, ואתה אומר 'מי נגע בי'? לב והביט לראות מי עשה זאת.

לג והאשה, מפחדת ורועדת, פי ידעה מה שנעשה לה, באה ונפלה לפניו, ואמרה לו את כל האמת.

לד אף הוא אמר לה: בתי, אמונתך החיתה אותך. לכי לשלום והיי בריאה מנגעת.

לה עזדנו מדבר ובאו מביתו של רב בית הכנסת ואמרו: בתך מתה. למה אפוא מטריח אתה את המורה?

לו ישוע שמע את הדבר שאמרו, ואמר לרב בית הכנסת: אל תירא; רק האמן.

לז ולא הניח לאיש ללכת עמו, אלא לשמעון כיפא וליעקב וליוחנן אחי יעקב.

לח ובאו לביתו של רב בית הכנסת, וראה שהם בהולים ובוכים ומיללים

לט ונכנס ואמר להם: מה אתם בהולים ובוכים? הנערה לא מתה, אלא ישנה היא.

מ והם צחקו לו. ברם הוא ישוע הוציא את כלם, ולקח את אבי הנערה ואת אמה, ואת הללו

the little girl's father and mother and those who were with him, and he entered where the little girl was laid. 41 And He took the little girl by her hand, and said to her, "Talita, kumi." 42 And immediately the little girl got up and walked; for she was twelve years old. And they were astonished with great amazement. 43 But He commanded them that no man should know this; and He told them to give her something to eat.

אֲשֶׁר אִתּוֹ, וְנִכְנַס לְמָקוֹם שֶׁשָׁכְבָה בּוֹ הַנְּעִרָה.
מֵא וְאָחֲזוּ בְיָדָהּ שֶׁל הַנְּעִרָה וְאָמְרוּ לָהּ: נְעִרָה,
קוּמִי!
מֵב וּבּוֹ בְּרָגַע קָמָה הַנְּעִרָה וְהִתְהַלְכָה; שֶׁהָיָה
הָיְתָה בֵּת שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה שָׁנָה. וְהֵם הִתְפַּלְאוּ
פְּלִיאָה רַבָּה.
מֵג וְצִוָּה עֲלֵיהֶם בְּתַקְוָה לְבַל יֵדַע זֹאת אִישׁ, וְאָמַר
שִׁיתְנוּ לָהּ לֶאֱכֹל.

Filipim Chapter 4

10 But I rejoiced in Adoneinu greatly, that you have continued to care for me, just as you have always cared, even though you yourselves have lacked. 11 Nor am I saying this simply because I am in want; for I have learned to make what I have sufficient to meet my needs. 12 I know what it is to be poor, and I know what it is to be rich; I have gone through many things and experienced many things, both to be full and to be hungry, both to have plenty and to be in want. 13 I can do all things through Mashi'akh who strengthens me. 14 But you have done well to share my difficulties. 15 Now you Filipim, know also that in the beginning of HaB'sorah, when I departed from Macedonia, no congregation shared with me as concerning giving and receiving, but you only. 16 For even at Tesalonika you sent more than once to meet my needs. 17 I do not say this because I want a gift, but because I want to see the fruits of HaB'sorah increased to you. 18 I have received everything I need, and it is more than enough; I am satisfied, having received everything you sent me by Epaphroditus, and it was welcomed as a fragrant perfume and a sacrifice acceptable and well pleasing to Elohim. 19 But my Elohim will supply all your needs according to His riches in the glory of Yeshua HaMashi'akh. 20 Now to Elohim Avinu be glory and honor forever and ever. Amein.

אֲגַרְתָּ שְׂאוּל אֶל הָאֲפָסִים פֶּרֶק ד'
י הֵהוּא שִׁירְד הוּא אֲשֶׁר גַּם עָלָה אֶל מַעַל כָּל
הַשָּׁמַיִם כְּדִי לְהַשְׁלִים אֶת הַכֹּל.
יֵא וְהוּא נָתַן אֶת אֵלֶּה שְׁלִיחִים וְאֶת אֵלֶּה
נְבִיאִים, אֶת אֵלֶּה מְבַשְּׂרִים וְאֶת אֵלֶּה רוּעִים וְאֶת
אֵלֶּה מוֹרִים,
יב לְהַשְׁלֵמַת הַקְּדוּשִׁים, לְעִבּוּדַת הַשְּׂרוּת, לְבִנְיַן
גּוֹף הַמְּשִׁיחַ,
יג עַד אֲשֶׁר נִהְיָה כְּלָנוּ אֶחָד בְּאַמּוּנָה וּבְדַעַת בֶּן
הָאֱלֹהִים, וְאִישׁ אֶחָד מְשַׁלֵּם בְּשַׁעוֹר קוֹמַת מְלוֹא
הַמְּשִׁיחַ;
יד וְלֹא נִהְיָה עוֹלָלִים הַמִּתְנַוְּדִים וּמְשַׁתְּנִים בְּכָל
רוּחַ שֶׁל תּוֹרוֹת סֵלֶף שֶׁל בְּנֵי אָדָם אֲשֶׁר
בְּעִרְמָתָם זוֹמְמִים לְהִתְעוֹת,
טו אֵלֶּה שֶׁנִּהְיָה אֲמִתִּיִּם בְּאַהֲבָתָנוּ כְּדִי שֶׁכָּל
דְּבַר אֲשֶׁר לָנוּ יִגְדַל בְּמְשִׁיחַ אֲשֶׁר הוּא הָרֵאשׁ,
טז וּמִמֶּנּוּ כָּל הַגּוֹף מְרַכֵּב וּמִתְקַשֵּׁר בְּכָל
הַפְּרָקִים, לְפִי הַמִּתְנָה שֶׁנִּתְּנָה בְּמִדָּה לְכָל אִיבָר,
לְשֵׁם גְּדִילַת הַגּוֹף, כְּדִי שִׁישַׁלֵּם בְּנִינּוּ בְּאַהֲבָה.
יז וְזֹאת אוֹמֵר אֲנִי וּמַעֲיֵד, בִּיהוּה, שֶׁמַּעֲתָה אֶל
תַּתְּהִלְכוּ כְּשֶׁאֵר הַגּוֹיִים הַמִּתְהַלְכִים בְּהֶבֶל
שְׁכֵלָם,
יח וְחֹשׁוּכִים בְּבִינְתָם וְנוֹכְרִים הֵם לְחַיֵּי אֱלֹהִים,
מְשׁוּם שֶׁאֵין בָּהֶם דַּעַת וּבְגִלְלַת עוֹרוֹן לְבָם,
יט אֲשֶׁר כָּרְתוּ אֶת תְּקוּנָתָם וּמְסְרוּ אֶת עַצְמָם
לְזֻמָּה וְלַעֲשִׂיַת כָּל טְמָאָה בְּתִאֲוֹתָנִים.
כ אֲבָל אַתֶּם לֹא כֵּךְ לְמַדְתֶּם אֶת הַמְּשִׁיחַ,